Porównanie tłumaczeń II Królewska 7:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszli więc za nimi aż nad Jordan, a oto cała droga była pełna szat i sprzętów, które Aramejczycy porzucili w pośpiechu. Posłańcy wrócili więc i donieśli o tym królowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ruszyli zatem za wojskiem i dotarli aż nad Jordan. Cała droga była zasłana szatami i sprzętem, które Aramejczycy porzucili w pośpiechu. Zwiadowcy wrócili i donieśli o tym królowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szli za nimi aż do Jordanu. A oto cała droga była pełna szat i naczyń, które Syryjczycy porzucili w pośpiechu. Wtedy posłańcy wrócili i oznajmili to królowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I szli za nimi aż do Jordanu, a oto po wszystkiej drodze pełno było szat i naczynia, które porzucili Syryjczycy, kwapiąc się. Tedy wróciwszy się oni posłowie, oznajmili to królowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy jachali za nimi aż do Jordanu: a oto wszytka droga pełna była szat i naczynia, które porzucali Syryjczykowie, gdy się trwożyli. I wróciwszy się posłowie powiedzieli królowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ruszyli za nimi aż do Jordanu. Oto cała droga pełna była szat i broni, które Aramejczycy porzucili podczas swej ucieczki. Posłańcy wrócili i powiadomili króla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ruszyli więc za nimi aż do Jordanu, a oto cała droga była pełna szat i broni, które porzucili Aramejczycy w pośpiechu. Powrócili tedy posłańcy i oznajmili to królowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Posłańcy pojechali za nimi aż do Jordanu, a cała droga była zasłana ubraniami i rzeczami, które porzucili Aramejczycy podczas swojej nagłej ucieczki. Gdy więc wrócili, donieśli o tym królowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Udali się za nimi aż nad Jordan, na całej zaś drodze było pełno ubrań i broń porzucona w pośpiechu przez Aramejczyków. Posłańcy zatem wrócili i powiadomili o tym króla.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pojechali za nimi aż do Jordanu. A oto cała droga była zasłana szatami i sprzętem, który Aramejczycy porzucili w pośpiechu. Wysłańcy wrócili i oznajmili królowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ті пішли за ними аж до Йордану, і ось вся дорога повна плащів і зброї, які Сирія повкидала коли вона перелякалася. І повернулися посланці і сповістили цареві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I szli za nimi aż do Jardenu; a oto cała droga była pełna szat i broni, które pozostawili Aramejczycy w swojej nagłej ucieczce. Zatem wysłańcy wrócili oraz donieśli to królowi.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podążali więc za nimi aż do Jordanu; a oto cała droga była pełna szat i sprzętów, które Syryjczycy porzucili, gdy w pośpiechu uciekali. Wówczas posłańcy wrócili i powiadomili króla.